

之后，我决定考上戏，我想这一定会对我以后从事配音工作有帮助。配音也是表演的一种啊。我想考了再说，考得上考不上还两说呢。幸运地给我考上了，我和班级里的同学想法都不一样，他们想做影视剧或者话剧演员，班上就我一个人想的是，我将来不是在舞台上表演，而是在幕后做配音。我现在学的表演，学的台词，对我将来的工作一定是有帮助的。1966年毕业了，正赶上“文革”，我能不能去上译厂，又变成了未知数。我从农场接受再教育之后，班里剩下一些工作还没有分配的都要分配掉。这个时候，我觉得应该采取主动措施，于是就向我的老师李志舆反映，我有这样的梦想，希望学校能帮我联系一下上译厂方面，看看有没有可能性。我的老师李志舆很理解我，向学校里讲了我的情况。学校跟上译厂联系，看上译厂是否需要补充一些新鲜血液，希望可以让我去试一下。当时上译厂也确实需要人，跟我的想法不谋而合，最后也没有经过考试，直接从上戏分配到上译厂去了。1973年1月，我正式去上译厂报到了。

《新民周刊》：在上戏表演系的学习，是不是对你日后的配音工作有很大的帮助？

童自荣：那当然。配音就是在录音棚里演戏，区别只在于演员不要亮相而已。配音演员用声音、语言来塑造角色，这其实是一回事。

《新民周刊》：陈叙一老厂长一开始对你的配音不甚满意，这是怎么回事？

童自荣：因为当时正值“文革”，社会上大家都在喊口号，这对我也造成了一些不好的影响，使得我一

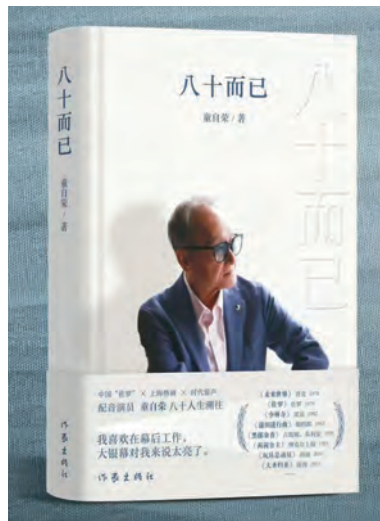
## 童自荣

我国著名配音演员，1973年进入上海电影译制厂。代表作有《未来世界》《佐罗》《少林寺》《蒲田进行曲》《黑郁金香》《茜茜公主》《玩具总动员》《西游记之大圣归来》等。他主要以“佐罗”这个角色获得了观众的喜爱，其优雅、华丽、颇具贵族气质的声

线演绎出了几代人记忆中欧洲侠士的风度。2005年中国电影百年，获得“优秀电影艺术家”荣誉称号。



开始有一些不与上译厂的配音风格相适应的毛病。我的声音松弛不下来，这就不符合上译厂配音的要求。所以我一开始只能跑龙套。我以为龙套跑个一两年也就可以了，没想到一跑跑了五年。所以我开玩笑说，我这样都能有所作为的话，你们都应该可以成功。那时候我对名和利也不是很在乎，做一份我喜欢的工作。



右图：童自荣新书《八十而已》。

作，和我崇拜的那些配音大师在一起工作，我已经满足了，这是我的心态。我为什么一定要配什么主要角色呢？这不是太有所谓。就是有一点：我很用功，哪怕是个龙套，我也当主要角色来配。台词念得滚瓜烂熟，有时候就是几句台词我还排戏呢。反复地看原片，看他的嘴型，揣摩角色的心理。五年以后，我们的老厂长就觉得，火候到了，觉得我可以不跑龙套了。1978年，我为美国科幻片《未来世界》里的记者查克配音，这是我参与配音以来配的第一个主角。

## 阿兰·德龙： 漂洋过海去看他

《新民周刊》：1979年你为《佐罗》配音了，配《佐罗》的时候是不是觉得自己特别契合这个角色？

童自荣：一开始我完全没想到会让我来配阿兰·德龙，因为原片中阿兰·德龙的声音是比较低沉的，而我的声音则比较清亮高亢，也可以说比较华丽的。那给到我了，我自然全力以赴来配音。在《佐罗》这部电影中，我其实要配两个角色。因为佐罗另一个身份是假总督，这就要求我不能用一种语气来配阿兰·德龙，这对我也是不小的挑战。

角色名单一公布，我还有点吃惊。老厂长也不会跟我说为什么要我来配佐罗。大家都认为我不合适，因为我们都看过原片啊，阿兰·德龙的嗓音和我完全是两回事。我想，老厂长可能考虑到，阿兰·德龙这样一个帅气潇洒的形象，配一个华丽高亢的嗓音，可能更符合中国观